

CRÒNICA LEGISLATIVA DE NAFARROA-NAVARRA

Primer y segundo semestre de 2012

Iulen Urbiola¹

De lo publicado en el Boletín Oficial de Navarra en 2012² cabe destacar lo siguiente:

RESOLUCIÓN 3E/2012, de 9 de mayo, del Director Gerente de Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence, por la que se aprueba la convocatoria de ayudas a la enseñanza de euskera a adultos impartida por entidades jurídicas radicadas en la Comunidad Foral de Navarra, correspondiente al periodo del uno de enero al treinta de septiembre de 2012. Boletín nº 95 - 21 de mayo de 2012³

Con esta convocatoria se ayuda económicamente a los denominados euskaltegi⁴. Si bien en el año 2011, con un gasto de 394.381€, se diferenciaba entre un régimen presencial y de auto aprendizaje de 1,20€ por alumno/hora y un régimen de internado de 8,40€ por alumno/día, este año, con un gasto de 213.143€ sólo hay un módulo de referencia para las ayudas de 0,74 € por alumno-hora. Así, este año desaparece la subvención en régimen de internado y se reduce el régimen presencial en más de un 30%. Además, el acceso a la subvención exige la presentación de un listado de documentación cuya mención agotaría el número de caracteres máximos para el presente artículo.

ORDEN FORAL 75/2012, de 7 de agosto, del Consejero de Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales, por la que se aprueba el concurso público para el otorgamiento de dos licencias para la prestación de servicios de comunicación audiovisual de televisión digital terrestre correspondientes a dos de los canales digitales de televisión contenidos en el múltiplex de cobertura autonómica (canal 62), reservado para la Comunidad Foral de Navarra. Boletín nº 163 - 20 de agosto de 2012⁵

Aunque la Ley Foral del vascuence en su artículo 27.2 establece que “en las emisoras de televisión y radio, y en los demás medios de comunicación gestionados por la Comunidad Foral, el Gobierno de Navarra velará por la adecuada presencia del vascuence”, el ejecutivo foral en la presente convocatoria ha valorado la presencia del euskara en las emisiones con 5 puntos sobre 100.

¹ Iulen Urbiola, licenciado en derecho.

² Debido a la poca cantidad de datos aparecidos el primer semestre, esta crónica abarca todo el año 2012.

³ http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/BON/Boletines/2012/95/Anuncio-10/

⁴ Centro de enseñanza de euskera para adultos.

⁵ http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/BON/Boletines/2012/163/Anuncio-2/

Citaci3n recomendada: URBIOLA, Iulen. «Cr3nica legislativa de Nafarroa-Navarra. Primer y segundo semestre de 2012», *Revista de Llengua i Dret*, núm. 59, 2013, p. 187-190, DOI: [10.2436/20.8030.02.13](https://doi.org/10.2436/20.8030.02.13) .

En Navarra, a día de hoy, no hay acceso a una televisión digital en euskara. En este sentido, el tercer informe del comité de expertos del Consejo de Europa sobre el cumplimiento de la Carta europea de lenguas regionales o minoritarias urge a las autoridades a garantizar al menos una radio y una televisión en euskara, añadiendo que si fuese necesario se cooperase con la Comunidad Autónoma del País Vasco⁶.

RESOLUCIÓN 5E/2012, de 28 de agosto, del Director Gerente de Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence, que aprueba la convocatoria de la subvención Ayudas al uso y promoción del euskera en el ámbito municipal. Boletín nº 177 - 7 de septiembre de 2012⁷

Desde 1998 la presente convocatoria ha establecido el marco de colaboración en materia de normalización lingüística entre el Gobierno de Navarra y 24 entidades locales y, entre otros, se financiaban los gastos de personal originados por la contratación de los técnicos municipales de euskara. Ahora, en libre concurrencia, cualquier municipio puede acceder a esta ayuda y no se cubre la financiación de los técnicos municipales de euskara. Esta iniciativa, han denunciado los afectados, "nos va a obligar a competir entre los ayuntamientos, algo que ahora no hacemos, sino que trabajamos todos juntos en favor del euskara". Según Gobierno estamos ante la adaptación a la Ley Foral de Subvenciones⁸.

El gasto autorizado para el año 2012 tiene una dotación de 109.171,41€. En estos últimos años la partida se ha reducido en un 85%.

Aprobación definitiva modificación ordenanza reguladora de la utilización y del fomento del Vascuence. Boletín nº 131 - 5 de julio de 2012⁹

En verano de 2012, el ayuntamiento de la capital de Navarra ha modificado la ordenanza reguladora de la utilización y del fomento del Euskara y ha añadido una Disposición adicional segunda que establece que "el euskera y el castellano tendrán idéntica presencia en el paisaje lingüístico competencia del Ayuntamiento de Pamplona y, por tanto, serán idénticos en ambas lenguas el contenido, el tamaño y el contraste en la rotulación de placas de calles, señales, carteles y resto de elementos que componen el mencionado paisaje lingüístico". Nunca es tarde si la dicha es buena.

Por otro lado, y en una demostración por cooperar, varios entes locales han firmado sendos convenios de colaboración para la gestión del Premio Etxepare y el catálogo de productos en euskera. **Boletín nº 107 - 6 de junio de 2012¹⁰** y **Boletín nº 101 - 29 de mayo de 2012¹¹** respectivamente.

Sin embargo, lo más destacable de este 2012 no ha sido lo publicado en el Boletín Oficial de Navarra, sino lo no publicado. Sin bien era una muerte anunciada, no por ello es menos dolorosa¹². La convocatoria de

⁶ *The Committee of Experts urges the authorities to ensure the availability of at least one radio station and one television channel in Basque, if necessary, in co-operation with the Basque Autonomous Community.* Tercer Informe del Comité de Expertos del Consejo de Europa sobre el cumplimiento de la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias en el Reino de España. ECRML (2012) 5. Strasbourg, 24 de Octubre de 2012

⁷ http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/BON/Boletines/2012/177/Anuncio-1/

⁸ Diario de Noticias 6 de Abril de 2012

⁹ http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/BON/Boletines/2012/131/Anuncio-35/

¹⁰ http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/BON/Boletines/2012/107/Anuncio-9/

¹¹ http://www.navarra.es/home_es/Actualidad/BON/Boletines/2012/101/Anuncio-63/

ayudas para la utilización del euskara en los medios informativos de prensa y radio y televisión de Navarra no ha sido aprobada este año. Estas son unas ayudas ligadas a la propia Ley Foral del Vascuence, artículo 27¹³. Ante estos hechos, el Defensor del Pueblo ha solicitado un plan plurianual para los medios de comunicación en euskera y ha recordado a los responsables del Gobierno que deben cumplir con la Ley Foral del Vascuence, que exige apoyo estable. Asimismo, considera que "se pueden compatibilizar tanto la realidad económica actual de fuerte restricción del gasto como la voluntad del legislador de apoyar la presencia progresiva del euskera en los medios de comunicación"¹⁴. Por su parte y profundizando en el agravio, Euskarabidea ha firmado un convenio de colaboración con Navarra TV, una cadena privada de televisión, por el que se dará asesoramiento y apoyo de carácter técnico para la traducción al euskera de secciones y programas completos. Mientras se eliminan las ayudas para el fomento en los medios, la misma administración, de forma gratuita, da servicio de traducción en exclusividad a una empresa privada. Todo un despropósito.

Llegados a este punto, recordemos el tercer informe del comité de expertos del Consejo de Europa sobre el cumplimiento de la Carta europea de lenguas regionales o minoritarias que urge a las autoridades de Navarra a garantizar al menos una radio y una televisión en euskera. Además, el comité de expertos también requiere a las autoridades que garanticen el uso del euskera en los procedimientos judiciales cuando lo reclame alguna de las partes, que aumenten el número de funcionarios de la administración de justicia con el conocimiento de la lengua y en especial en jueces y fiscales y que aumenten también el número de funcionarios de la administración con conocimiento de euskera¹⁵.

Por su parte, el Parlamento de Navarra sigue bailando la yenca en torno al euskara:

El pleno del Parlamento de Navarra ha aprobado con los votos de PSN, NaBai, Bildu e Izquierda-Ezkerra una moción impulsada por esta última coalición para que tanto el DNI como el permiso de conducir se puedan expedir no sólo en castellano sino también en euskera, siempre desde el principio de voluntariedad, EFE, 09/03/2012.

El Parlamento rechaza crear una ponencia para estudiar cambios legales en materia de euskera en el ámbito educativo, El Economista, 27/03/2012

El pleno del Parlamento de Navarra ha rechazado, con los votos en contra de UPN, PSN y PPN y los votos a favor de NaBai, Bildu e I-E, una moción para instar al Gobierno foral a "respetar en toda Navarra los derechos lingüísticos de los vascohablantes" Europa Press, 19/04/2012

Rechazada la proposición para regular el euskera en prensa, EFE, 08/11/2012

Con este historial no sorprende que Navarra sea la comunidad vasco-parlante donde menos se use el euskera, por debajo incluso del País Vasco francés, donde esta lengua carece de protección normativa. Por

¹² La radio *Esan Erran Irratia*, que emite desde hace 15 años en lengua vasca en la zona de Imotz, Basaburua, Ultzama, Odieta, Anue, Atetz y Lantz, zona vascófona, ha dejado de emitir. En un comunicado la asociación Ametza, que gestiona el medio ha señalado que, "los recortes comenzaron hace bastantes años, y en este momento las ayudas han desaparecido completamente con la excusa de la crisis", respondiendo a su juicio a "una decisión política bien planificada". Diario de Noticias de 29 de Enero de 2012.

¹³ Las administraciones públicas promoverán la progresiva presencia del vascuence en los medios de comunicación social públicos y privados. A tal fin, el Gobierno de Navarra elaborará planes de apoyo económico y material para que los medios de comunicación empleen el vascuence de forma habitual y progresiva. Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del vascuence.

¹⁴ Diario de Noticias de 13 de Julio de 2012.

¹⁵ http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/report/EvaluationReports/SpainECRML3_en.pdf

el contrario, el mayor aumento en la actitud favorable hacia la promoción del uso del euskera ha tenido lugar en la Comunidad Foral; de hecho, en 1991, había un 21,6% de habitantes a favor de promocionar el euskera y el porcentaje actual se ha elevado hasta el 37,7%.¹⁶

Por último, este año el anecdotario lo protagoniza Roberto Jiménez, secretario del Partido Socialista de Navarra, quien siendo vicepresidente del Gobierno Foral ordenó retirar el rótulo en euskera del nuevo Palacio de Justicia de Tudela argumentando que "la rotulación de los edificios en Tudela no debe ser bilingüe"¹⁷. *Veni, vidi, dixi*.

Y esto, según el abajo firmante, ha sido lo más destacable, que no lo único, en relación a la normativa lingüística y su aplicación, a nivel local y autonómico, a lo largo del año 2012 en la Comunidad Foral de Navarra.

¹⁶ V *Encuesta Sociolingüística* Comunidad Autónoma Vasca, Comunidad Foral de Navarra y País Vasco Norte. *Viceconsejería de Política Lingüística Gobierno Vasco*. Vitoria-Gasteiz, 16-07-2012. http://www.kulturklik.euskadi.net/wp-content/uploads/2012/07/Euskal_Herria.Inkesta_Soziolinguistikoa_gazt..pdf

¹⁷ Diario de Noticias de 13 de Junio de 2012.